

Pasajero

VIP

Año 2018 • N.º 86 • III época

para el usuario del taxi

Infinita mirada al espacio
Infinite look at space



SUMARIO



EN MARCHA / IN MOTION / PAG 4

ESCAPADA / GETAWAY / PAG 12



CON ENCANTO / WITH CHARM / PAG 18

PARA VER / TO SEE / PAG 22



DE RUTA / ON ROUTE / PAG 30

A GUSTO / TO YOUR LIKING / PAG 40



Imagen de portada Instituto de Astrofísica de Canarias (IAC)

staff

NÚMERO 86 • III ÉPOCA

ESTA ES UNA PUBLICACIÓN DE LA GACETA DEL TAXI EDITADA POR GUSPIADA EDICIONES.
C/TENIENTE CORONEL NOREÑA 18, 1º B
TELF. 91 506 24 09

INFO@PASAJEROVIP.COM
REDACCION@PASAJEROVIP.COM

EDICIÓN: PILAR G.MATORRA
EQUIPO DE REDACCIÓN:
MARÍA VARONA, OLGA LOBO
TRADUCCIÓN : PAOLA LÓPEZ BAENA
DISEÑO Y PREIMPRESIÓN: DIGITAL PRESS
IMPRENTA : GRÁFICAS BERLÍN
DEPÓSITO LEGAL: M-48.336-2006

PASAJERO VIP NO SE HACE RESPONSABLE DEL CONTENIDO DE LOS ARTÍCULOS NI DE LAS OPINIONES DE SUS AUTORES Y TAMPOCO NECESARIAMENTE SE IDENTIFICA CON LOS MISMOS. QUEDA PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DEL MATERIAL GRÁFICO Y PERIODÍSTICO DE ESTA PUBLICACIÓN SIN LA AUTORIZACIÓN ESCRITA DE LA EDITORIAL.



1

1 La Universidad de Salamanca cumple 8 siglos

La institución universitaria más antigua de España, y la tercera en Europa, cumple ocho siglos este año. Fundada por Alfonso IX de León en 1218, fue la primera la organización educativa europea en obtener el título propiamente de Universidad, por Alfonso X el Sabio. Para conmemorar su centenario, la Universidad ha diseñado un completo programa de actividades que incluye exposiciones, ciclos de música y teatro así como conferencias, congresos y actividades deportivas.

The oldest academic institution in Spain, the third one in Europe, is celebrating its 800th anniversary this year. Founded by King Alfonso IX of Leon in 1218, this University was the first European educational center in being granted by Alfonso X, "El Sabio" (the Wise) the title of university in its strict sense. To commemorate its 8th centenary, the University has prepared a full program covering different activities that include exhibitions, music series and plays as well as lectures, conferences and sport activities.



2 Exposición Antoni Tàpies T de Teresa Fundación Antoni Tàpies (Barcelona)

La presentación de la serie de dibujos *Sèrie Teresa* (Serie Teresa, 1966) junto con la serie de litografías, litocollages y collages *Cartes per a la Teresa* (Cartas para Teresa, 1974) rinden homenaje a la relación entre Antoni Tàpies y Teresa Barba. Los dos bloques de trabajo despliegan un repertorio de signos sin traducción para los espectadores. Todo un gesto que preserva la intimidad de la pareja a pesar de las alusiones explícitas a la domesticidad y a la sexualidad compartida. **Hasta el 28 de octubre**

The series of drawings entitled *Sèrie Teresa* (Teresa's Series, 1966) together with the lithographs, litho-collages and collages *Cartes per a la Teresa* (Letters to Teresa, 1974) pays homage to the relationship between the artist and Teresa Barba. The two sets of works on display show a repertoire of signs, without translation for the viewer, which preserves the couple's intimacy despite the explicit allusions to domesticity and a shared sexuality. **Until October 28.**



3 Muñeca de Porcelana
Teatro Bellas Artes (Madrid)

Un millonario le acaba de comprar un avión a su joven prometida como regalo de bodas. Su intención es jubilarse y dedicarse enteramente a ella. Durante su último día en la oficina antes de reunirse con ella, instruye a su joven ayudante para poder atender sus negocios desde la distancia. Pero justo antes de salir recibe una llamada de última hora que deseará nunca haber aceptado. **Hasta el 27 de mayo**

A millionaire gives his young fiancée an airplane as his wedding gift. He is planning on retiring and devoting himself entirely to her. His last day at the office before meeting her, he trains his young assistant so he could handle his business in the distance. However, before leaving the office, he answers a last-minute call he will wish he had never taken. **Until May 27.**

4 Luz Casal
Gran Teatre del Liceu (Barcelona)

Con *Que corra el aire*, la cantante gallega vuelve a subirse a los escenarios de medio mundo en una gira que le llevará a diferentes ciudades. Este álbum reúne once canciones nuevas donde la voz de Luz, con su enorme personalidad, su amor por esa música de cuya historia ya forma parte, canta cada vez mejor, con una voz más serena y llena de verdad. **7 abril**

With her latest album *Que corra el aire*, the singer from Galicia steps onto the stages of the world one more time on a tour that will take her to different cities. This album includes eleven new songs in which Luz sings even better, with her personal voice, which seems calmer and full of truth, with her passion for a type of music that is already part of music history. **April 7.**

en new songs in which Luz sings even better, with her personal voice, which seems calmer and full of truth, with her passion for a type of music that is already part of music history. **April 7.**



5 Héroes
Teatro Lope de Vega (Sevilla)

Tres veteranos de guerra pasan sus últimos días en un hospital militar enzarzados en batallas verbales de olvidadas campañas militares, criticando a la hermana Madeleine y reflexionando sobre sus vidas.

Henri tiene una pierna lisiada, Gustave sufre de agorafobia y Philippe sufre desmayos ocasionados por un pedazo de metralla alojado en su cerebro. Su camaradería se vuelve tensa cuando Gustave propone un plan de escapada... **Del 5 al 8 de abril**



Utiliza el servicio de taxi legal.
Use the legal taxi service



5

Three war veterans live at a military hospital whiling away their days reminiscing forgotten military campaigns, criticizing Sister Madeleine and thinking about their lives. Henri has a gammy leg, Gustave suffers from agoraphobia and Philippe passes out because of a piece of shrapnel lodged in his brain. Their camaraderie gets strained when Gustave proposes an escape plan. **From April 5 to 8.**



6

consequences of lying to the immediate family and as a mean to survive and live. Self-deception and the creation of a network of lies within a family that needs to keep them to its ultimate consequences. **Until April 8.**

7 **El principio Asia**
Fundación Juan March
(Madrid)

La exposición presenta a más de sesenta artistas que han desarrollado su trayectoria artística en España y cuya obra está vinculada, en mayor o menor medida, con Asia Oriental e India. Asimismo, junto a la pintura, la escultura, la obra gráfica y el dibujo, da cabida a la instalación, la fotografía, los nuevos comportamientos artísticos y el arte conceptual. Las más de trescientas piezas asiáticas y occidentales se presentan de manera conjunta, como dos mundos que comparten el espacio y el tiempo de la exposición. **Hasta el 24 de junio**

The exhibition gathers together the works by over 60 artists whose artistic careers were carried out in Spain and whose works are linked somehow to East Asia and India. Not only paintings, sculptures, graphic works and drawings are on display, but also installations and photographs including new artistic behaviors and conceptual art. The over 300 Asian and Western pieces are shown all together, representing two worlds that share time and space in this exhibition. **Until June 24.**

8 **Bull**
Villaruel Teatre (Barcelona)

En una empresa cualquiera, en plena crisis económica, tres compañeros de trabajo luchan por quedarse con dos puestos en una reducción de plantilla. Saben que uno de ellos tendrá que irse, pero ¿hasta dónde están dispuestos a llegar? **Hasta 13 mayo**

At an ordinary company, in the middle of an economic crisis, three

6 **Cronología de las bestias**
Teatro Español (Madrid)

Cronología de las bestias es una comedia negra de suspense que busca reflexionar acerca de la mentira en el núcleo familiar y también como método de vida y supervivencia. El autoconvencimiento frente a algo que no es y la construcción del entretejido de engaños y falsedades de una familia que se ve en el compromiso de mantenerlos obligatoriamente. **Hasta el 8 de abril**

Cronología de las bestias is a dark comedy that seeks to reflect on the



7



Содержание

Введение

1. Введение

2. Методология

3. Результаты

4. Заключение



colleagues fight to keep two of the job positions open after a downsizing of the workforce. They know one of them will be fired, but how far are they willing to go? Until May 13.

9 Bruce Davidson
Rekalde (Bilbao)

Tras su paso por otras ciudades, como Barcelona o Madrid, llega a Bilbao la primera retrospectiva en España de Bruce Davidson, uno de los fotógrafos más destacados de la fotografía humanista y miembro de la Agencia Magnum. El artista estadounidense tiene como centro de sus imágenes a las personas y, bajo una mirada completamente humanista, presenta la dura realidad de los entornos precarios y vulnerables en los que se manifiesta la vida cotidiana de las personas en distintos países.

After visiting other cities such as Barcelona and Madrid, it is now Bilbao's turn to welcome the first retrospective in Spain devoted to Bruce Davidson, one the most remarkable photographers in the humanist photography movement and a member of Magnum agency. The North American artist focuses on capturing human beings from a completely humanist perspective by showing the harsh reality of the precarious and vulnerable environments present in daily life in different countries.

10 Semana Santa

De norte a sur, España acoge durante la última semana de marzo una de sus semanas más especiales. Una de las festividades más auténticas, emotivas y con más siglos de historia que se celebran en nuestro país. Las calles de la gran mayoría de ciudades y pueblos se convierten en escenarios de fervor y devoción religiosa, en los que se entremezclan el duelo y



el recogimiento al recordar la muerte de Cristo, con la música, el arte, el colorido y la magia de las procesiones, desfiles solemnes en los que numerosas personas acompañan a las imágenes religiosas.

From north to south, Spain commemorates during the last week of March one the most special festivities in the year. The Holy Week is one of the most authentic, emotional and oldest festivities in Spain. The streets of the major cities and towns throughout the country burst with religious fervor and devotion creating an atmosphere of liturgical mourning and recollection when remembering the death of Christ that blend in with the music, the art, the color and magic of solemn processions in which many people participate accompanying the religious images.







El taxi en femenino

Subir a un taxi y que haya una mujer al volante es cada vez más habitual. A pesar de ser un sector muy masculinizado, el número de mujeres taxistas se ha duplicado en la última década. El motivo es, principalmente, la flexibilidad y libertad horaria que ofrece esta profesión. Así se desprende de una encuesta elaborada por mytaxi con motivo de la última Semana Internacional de la Mujer.

Ellas, las mujeres, son apenas el 5% de una flota compuesta por más de 70.000 profesionales, si bien en mytaxi esta cifra asciende al 13%. Y es que la aplicación se ha convertido en una aliada para las profesionales, que aseguran sentirse más seguras con los servicios que les entran a través de la app, al tener identificado al usuario en todo momento, que con los servicios de calle. También las clientas se encuentran más cómodas solicitando un taxi a través de la app, ya que saben quién será su taxista, al que pueden valorar una vez finalizada la carrera. Además, pueden guardar a sus taxistas favoritos para futuros desplazamientos.

Con esto en mente, las mujeres taxistas apuestan por ofrecer confianza y seguridad a sus clientes. El trato personal, la comodidad, el estado del vehículo y la rapidez son otros aspectos que también cuidan con esmero estas profesionales.

Tal y como explica Sandra Sancho, directora de Marketing de mytaxi, “las taxistas no sólo se centran en conseguir más trayectos, sino que son conscientes de la necesidad de adaptarse y ofrecer valor añadido en sus servicios”. Llevar agua, caramelos, cargadores de móviles o dar información sobre la ciudad en la que estamos, son aspectos que valoran mucho los clientes del taxi.

Saber escuchar, el mejor valor añadido

Junto con la profesionalidad que exige el taxi, estar más de 12 horas al volante, donde suben y bajan cientos de personas al día, da para mucho. Para algunos momentos malos, pero sobre todo para muchas situaciones buenas. Como las propias profesionales relatan, la mayoría de sus experiencias diarias son positivas, donde aprenden de los usuarios que, ya sea en carreras largas o cortas, comparten con ellas un espacio tan íntimo como es el habitáculo de un coche. Las taxistas, como sus compañeros masculinos, saben escuchar y conversar. Pero también respetan los momentos de silencio de los clientes y disfrutan cuando algún usuario, desde el respeto, muestra interés por su trabajo o les agradecen el servicio.

No olvidemos que, en muchas ocasiones, estas taxistas se convierten en más que conductoras para hacer de consejeras o simplemente para prestar su oído a un usuario que está atravesando un mal momento. Todas aseguran haber visto a gente subir a su taxi llorando y salir con una sonrisa tras una carrera. Una de las experiencias más gratificantes que pueden vivir en el sector.

Sin embargo, todavía queda mucho camino por hacer. Porque como explica la propia Sandra Sancho “el reto feminista en este sector es el cambio en la mentalidad de los ciudadanos que todavía, hoy en día, relacionan el sector del taxi con la figura masculina en el asiento del conductor. Hecho que hace que, muchas mujeres ni siquiera se planteen la oportunidad laboral que supone”.

Tarifas oficiales taxi *Taxi fares official*

Madrid



CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,40 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 2	2,90 €	1,20 €	23,50 euros
Tarifa 3 (Cuantía mínima salida aeropuerto)	20,00 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 4 (Tarifa fija aeropuerto)	30,00 €		

TARIFAS

Tarifa 1: Se aplicará de lunes a viernes de 7 a 21 horas.

Tarifa 2: Se aplicará todos los días de 21 a 7 horas y sábados, domingos y festivos de 7 a 21 horas.

Tarifa 3 (Carrera mínima del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen en los puntos de parada de las terminales de pasajeros del aeropuerto con recorrido inferior a 10 km.

Superados los 10 km. (o tiempo inicial equivalente), el taxímetro continuará contabilizando en la tarifa que le corresponda, teniendo su reflejo correspondiente en el módulo tarifario.

La carrera mínima del aeropuerto no será de aplicación para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

Tarifa 4 (Tarifa fija del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen o destino en el aeropuerto y destino u origen en el área interior de la M-30.

Esta tarifa no admite la suma de ningún suplemento ni de la cuantía fijada para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

SUPLEMENTOS

5,50 €: Viajes con destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto Adolfo Suárez-Barajas, salvo que sean de aplicación las tarifas 3 ó 4.

3 €: Viajes con origen en las estaciones de ferrocarril de Atocha y Chamartín, estaciones de autobuses de Méndez Álvaro y Avenida de América.

3 €: Viajes con origen o destino en el recinto del Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA).

6,70 €: Viajes en Nochebuena y Nochevieja que finalicen entre las 21 horas del mismo día y las 7 horas del día siguiente.

1 €/plaza: Por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo

* El número máximo de suplementos a cobrar será de seis. No obstante en los períodos de Nochebuena y Nochevieja, se podrán cobrar hasta siete suplementos.

El suplemento de aeropuerto sólo se puede cobrar una vez.

El suplemento por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo se podrá aplicar un máximo de cuatro veces por servicio en los vehículos de 9 plazas.

Barcelona



CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,15 €	1,13 €	22,10 €
Tarifa 2	2,15 €	1,34 €	22,40 €
Tarifa 3	2,30 €	1,40 €	22,40 €
Tarifa 4	39 €		

TARIFAS

Tarifa 1: Se aplicará de lunes a viernes de 8 a 20 horas

Tarifa 2: Se aplicará de lunes a viernes de 20 a 8 horas, sábados, domingos de 24 a 8 horas y festivos de 6 a 20 horas y los lunes y laborales después de festivos

Tarifa 3: Se aplicará los sábados, domingos y festivos de 24 a 6 horas y de 20 a 24 horas

Tarifa 4: Se aplicará a los trayectos con origen y destino desde el muelle adosado al aeropuerto. Incluye todos los suplementos.

OTROS CONCEPTOS

Precio mínimo por carreras con origen al aeropuerto incluyendo todos los suplementos **20,00 €**

Precio mínimo de carreras con servicio de radioemisora **7,00 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T1 **3,40 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T2 **4,20 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T3 **4,50 €**

SUPLEMENTOS

3,10 €: Viajes con origen y destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto El Prat

3,10 €: Viajes con origen y destino en la estación marítima Moll adossat

2,10 €: Viajes con origen a la Fira de Barcelona Gran Vía Montjuïc. Viajes con origen Estación de Sants

3,10 €: Vehículos de 7 plazas con más de 4 pasajeros

3,10 €: Noches especiales (23/24 de junio, 24/25/31 de diciembre y 1 de enero)

1 €: Maleta o similar



Las estrellas brillan cuando apagamos la luz

*Stars shine when we turn
the lights off*

Imagen Daniel López

Gracias a su cielo privilegiado, la isla de La Palma es uno de los mejores lugares donde poder contemplar el universo que nos rodea. Tanto es así que hace ahora once años la isla fue declarada como la primera reserva Starlight del mundo, convirtiéndola en un lugar donde el cielo nocturno y el derecho a observar las estrellas están especialmente protegidos.

Thanks to its privileged sky, the island of La Palma is one of the best places to contemplate the universe that surrounds us. So much so that eleven years ago, the island was declared the first Starlight reserve in the world, a place where the night sky and the right to observe the stars are especially protected.

Con motivo de esta declaración, durante los meses de abril y mayo en La Palma se celebran un conjunto de actividades de relevancia internacional relacionadas directa o indirectamente con la astronomía. Iniciativas que se agrupan en un festival denominado AstroFest La Palma, y que alcanza su momento más emocionante el 20 de abril, cuando precisamente se celebra el aniversario de la Declaración Starlight La Palma.

On the occasion of this declaration, a series of international activities directly or indirectly related to astronomy are held during the months of April and May in La Palma. These initiatives are scheduled as part of a festival called Astrofest La Palma, which reaches its most exciting moment on April 20 coinciding with the anniversary of the Starlight La Palma declaration.

Esa noche, a las 22.00 horas, se apagan las luces en toda la isla durante una hora bajo el lema "Apaga la Luz

y enciende las estrellas". En ese espacio de tiempo, cada municipio organiza actividades de observación del cielo que coordina con eventos musicales y teatrales durante la hora de apagón. Se trata sin duda de un momento único donde los sentidos están a flor de piel para todos los asistentes.

This same night, at 10pm, all the lights on the island will be turned off for an hour under the slogan "Turn off the lights and light up the stars." During that time, each town organizes activities to stargaze that also include theatrical and musical events during the time the power is off. It is undoubtedly a unique moment in which all the attendees' emotions will be on edge.

Pero el Astrofest va más allá y no se resume en una actividad, sino que reúne un compendio de eventos celebrados bajo el cielo de la isla e inspirados en sus estrellas. Hay eventos nocturnos, pero también diurnos como pueden ser las competiciones deportivas de alto rendimiento -donde destaca la Transvulcania-, charlas divulgativas de aproximación al cosmos en los colegios, concursos de dibujo infantil,

reuniones de emprendedores en astroturismo y congresos internacionales con espectáculos musicales para todos los públicos.

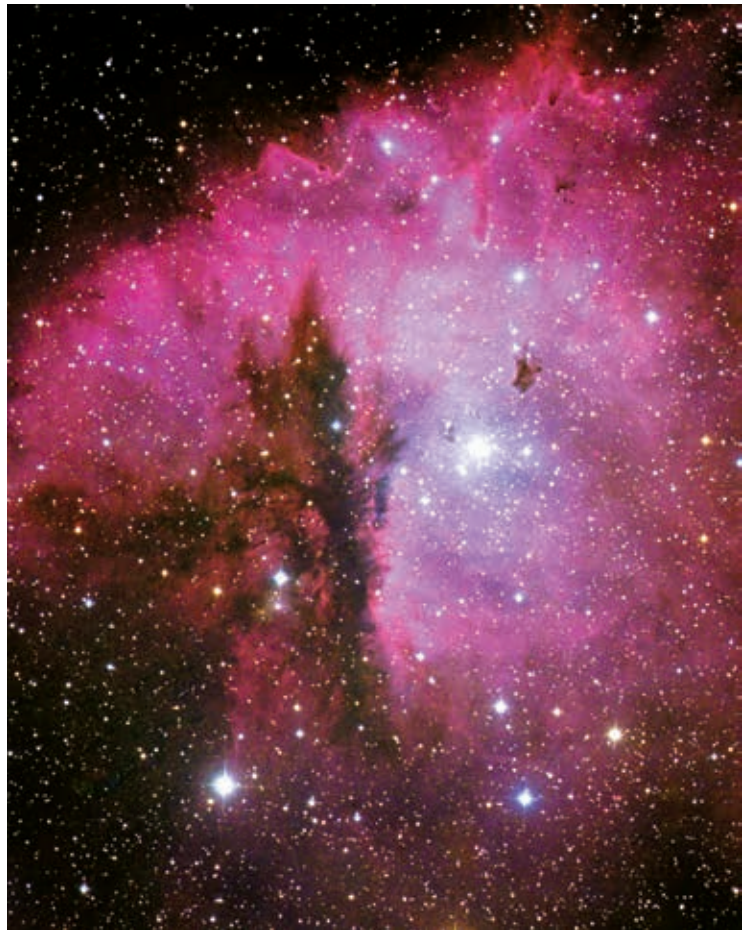
But the Astrofest is far more than that and cannot be summed up in one activity, since a compendium of events are also scheduled to take place under the sky of the island, all of them inspired by the stars. There are nocturnal and diurnal events such as high-performance sports competitions (the Transvulcania is worth mentioning), lectures to bring closer the cosmos to schools, children's drawing contents, meetings of entrepreneurs about astrotourism and international conferences with musical entertainment for all audiences.

Fotografías estelares Star pictures

Junto a todos estos actos hay dos que merecen ser destacados del resto por su relevancia profesional e internacional. El primero de ellos es el taller de astrofotografía que durante siete días acoge a fotógrafos profesionales de todo el mundo para que recorran diferentes partes de la isla y puedan inmortalizar su característico paisaje astronómico.

Of all these events, there are two that need to be highlighted because of their professional and international relevance. Firstly, the seven-day astrophotography workshop that welcomes professional photographers from all over the world. They will be able to travel around the island and to capture its distinctive astronomical landscape.

En el Astromaster de Fotografía Nocturna, que celebrará este año su sexta edición entre el 15 y el 22 de abril, participará uno de los líderes mundiales de esta materia: Babak Tafreshi, de National Geographic, y uno de los fotógrafos nocturnos con mayor volumen de trabajo de la actualidad.



The Astromaster workshop on nightscape photography, which this year celebrates its sixth edition from April 15 to 22, will be taught by Babak Tafreshi (National Geographic), one of the world-leading astrophotographers on this movement and one of the nightscape photographers currently with greater workload.

Durante las sesiones del taller se impartirán enseñanzas de astrofotografía de paisaje, procesamiento de imágenes y técnicas de *timelapse*. Además, los fotógrafos que participen en el curso también podrán acudir al Observatorio Europeo Norte, así como disfrutar de la Vía Láctea desde la cima de La Palma o poder visionar con una calidad inigualable el planeta Venus.

The program will cover landscape astrophotography, image processing and time-lapse techniques. In addition, photographers participating



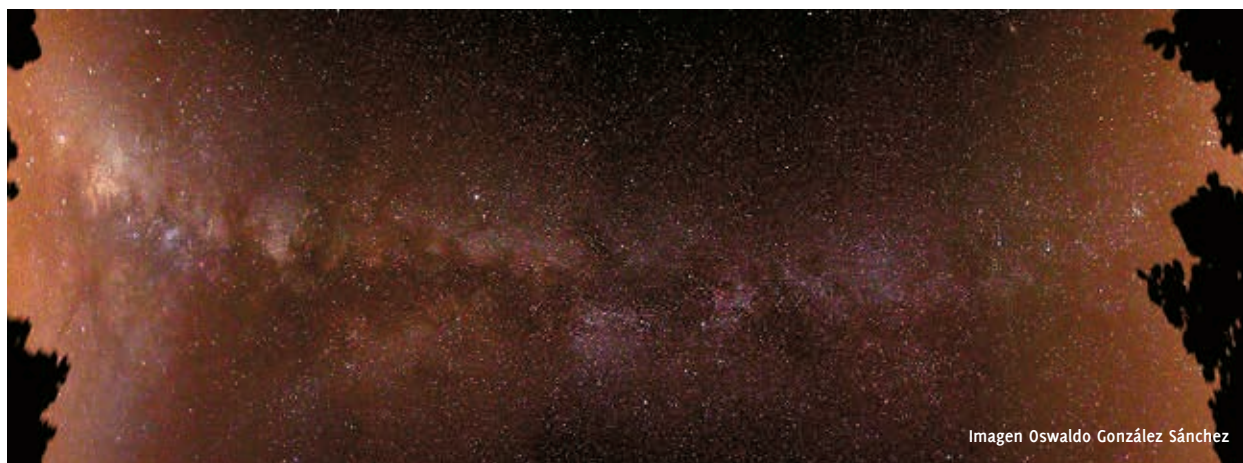


Imagen Oswaldo González Sánchez

in the sessions can also visit the European Northern Observatory as well as observe the Milky Way from the highest spot in La Palma or gaze Venus with unmatched quality.

En definitiva, este taller celebrado en el marco del Astrofest La Palma es, sin lugar a dudas, una oportunidad única para quienes hacen de la fotografía una forma de vida, pues los paisajes nocturnos de la isla son de los más codiciados del mundo.

Lastly, this workshop held during the Astrofest La Palma is, without a doubt, a unique opportunity for those whose way of life is photography since the nocturnal landscapes of the island are the most coveted in the world.

Un desafío artístico An artistic challenge

El otro evento destacado dentro del Astrofest es el Festivalito La Palma. No se trata de un festival de cine tradicional que se limita a reunir artistas y trabajadores de la industria y proyectar sus películas. En el Festivalito va más allá, pues se pone en acción a los profesionales.

The second highlighted event within the Astrofest is Festivalito La Palma. Festivalito is not a traditional film festival consisting of only meeting artists and workers of the cinema industry and projecting their films. Festivalito goes beyond that, since the emphasis rests in the professionals.

“No es un festival de cine, es un festival donde se hace cine”, explican desde la organización. Y para hacer cine solamente se dispone de una semana, que durante la edición de 2018 será la que comprenda los días 18 al 26 de mayo.

Los valientes directores que acuden al Festivalito podrán participar en el desafío La Palma Rueda, en el que deberán idear, rodar y editar un cortometraje. Pero no dispondrán de más tiempo que esos siete días que tiene de duración el certamen, lo que con-

vierte al Festivalito en un encuentro cinematográfico en el que la creatividad, el intercambio de experiencias y la convivencia adquieren tanta o más importancia que la apuesta personal de los directores.

“It is not a film festival, is a festival in which cinema is created,” the organization explained. And only one week is offered to create cinema, from May 18 to 26 in this year’s edition. The brave enough directors who attend the Festivalito will participate in the challenge La Palma Rueda, in which they will have to conceive, shoot and edit a short film. But they will only have the seven days the contest grants, what makes Festivalito a cinema gathering in which creativity, experience-sharing and coexistence have as much as, or even more, importance than the personal proposal of the directors.



Imagen Pablo Bonet



Text block containing several lines of illegible text.



Text block containing several lines of illegible text.



Text block containing several lines of illegible text.



El contacto que se genera durante esos días entre los artistas participantes y los lugareños de La Palma convierten el Festivalito en una verdadera experiencia vital para quien se apunte a participar. Los propios organizadores advierten que no todo el mundo está preparado para formar parte del desafío de hacer cine en condiciones extremas. Para poder hacerlo, debes de olvidarte de todo lo aprendido antes de llegar

a la isla, ser un verdadero guerrillero del séptimo arte y saber compartir la experiencia con el resto de participantes.

The relationship established during those days among the participating artists and the local people from La Palma turn Festivalito into a true life experience for those who are willing to take on the challenge. The organizers do warn that not everyone is up to the task of making movies in such extreme conditions. To do so, you must forget everything you have learned before arriving at the island, be a true guerrilla of the seventh art and know how to share the experience with the rest of the contestants.

Todo esto, además, ha de estar irremediablemente unido al tema principal que se pretende conmemorar en el Astrofest; es decir, el cielo y las estrellas. Esto exige aún más a los directores pero también provoca que el resultado sea más brillante.

But also the work must be inevitably linked to the main theme commemorated by the Astrofest: the sky and the stars. This requires even more work from the directors, but also make the final material even greater.



www.pearsoned.com.au

www.pearsoned.com.au

www.pearsoned.com.au



www.pearsoned.com.au

www.pearsoned.com.au



Van Gogh en alta resolución

Van Gogh in high resolution



¿Te has imaginado alguna vez estar en medio de la Noche Estrellada de Van Gogh? ¿O sentarte a tomar algo en la Terraza de café por la noche? Ahora es posible gracias a una exposición que va más allá de la pintura y nos ofrece una experiencia única donde las pinturas del maestro neerlandés brillan con luz propia.

Have you ever pictured yourself in the middle of Van Gogh's The Starry Night or having a drink at the Café Terrace at Night? Now you can thanks to an exhibition that goes beyond painting itself by offering a unique experience in which the Dutch artist's paintings stand out.

Disfrutar de las obras más emblemáticas de Vincent Van Gogh de una forma diferente. Esa es la propuesta de *Van Gogh Alive*, una experiencia multisensorial que se adentra en las obras del genial artista y que puede disfrutarse en Sevilla hasta el próximo 15 de abril.

The exhibition *Van Gogh Alive*, which can be visited in Seville until April 15, will transport visitors into Vincent van Gogh's masterpieces in no ordinary way through a multi-sensory experience that goes in depth into the artist's work.

Muy alejada de una visita a un museo tradicional, esta muestra nos propone una experiencia diferente, nunca vista en España hasta ahora, donde se combina lo visual y auditivo. Más de 3.000 imágenes de seis metros de altura

que cobran vida y que nos permiten admirar las vibrantes formas y colores del trabajo del pintor neerlandés.

The proposal is far from traditional and suggests a groundbreaking visit to the museum never seen before in Spain by combining visual and auditory stimuli. Over 3,000 images measuring 6 meters high come to life and allow visitors to admire the vibrant shapes and colors of the Dutch painter's works.

Luces, colores y sonidos que acompañarán desde el inicio de la visita al público, invitando, a niños y mayores, a sumergirse en un viaje multisensorial. Las obras de Van Gogh cobran vida en las paredes, las columnas e incluso el suelo. No obstante, haciendo un guiño a las salas de exposición "de toda la vida", antes de sumergirse literalmente en la obra de Van Gogh, la muestra propone un recorrido de carácter didáctico por la vida y la obra del pintor a través de paneles explicativos.

Lights, colors and sounds will accompany the visitors through the entire exhibition immersing grown-ups and children into a multi-sensory journey. Van Gogh's works will be displayed on the walls, the columns, and even the floor, but before literally entering Van Gogh's artwork, the exhibition offers an educational tour to learn about the life and work of the painter through explanatory panels by using the traditional method of exhibitions rooms.

Su alta resolución nos permitir descubrir detalles de las obras, contemplar en movimiento el oscilar de las constelaciones que Van Gogh plasmó en La noche estrellada o ver cómo emprenden el vuelo los pájaros de su famoso Trigal





con cuervos, además de dejarse impresionar por el carácter único y misterioso de sus autorretratos o el familiar cuadro de El Dormitorio de Arlés.

Showing the paintings in high definition allows visitors to discover every detail in each painting, to stargaze within Van Gogh's *The Starry Night* or to see how the birds of its famous *Wheatfield with Crows* fly away, as well as to be amazed by the unique and mysterious nature of his self-portraits or the well-known *Bedroom in Arles*.

genio incomprendido A not appreciated genius

Principal exponente del postimpresionismo, Vincent Van Gogh falleció a la edad de 37 años dejando más de 900 cuadros y más de 1.600 dibujos. A pesar de que su reconocimiento llegó

únicamente tras su muerte, lo cierto es que su obra ha influido a grandes maestros de la pintura del siglo XX, especialmente entre los expresionistas y fauvistas.

Vincent Van Gogh, the main example of Post-Impressionism, died at the age of 37 having created over 900 paintings and more than 1,600 drawings. Despite his work being recognized only after his death, the truth is that he had a strong influence in the greatest masters of the 20th century, especially among the expressionists and fauivists.

Con un temperamento difícil y una salud delicada, existe el pensamiento de que sus obras se vieron influidas por su enfermedad mental. Sin embargo, la mayoría de los expertos creen que los problemas psicológicos del artista nunca afectaron a su producción, destacando que las obras están ejecutadas bajo un completo control. De

hecho, el pintor jamás trabajó en los periodos en los que estaba enfermo.

He had difficult character traits, was in poor health and it is broadly believed that his works were influenced by his mental illness. However, most experts agree that his psychological problems never affected his creations, and they emphasize that his works are done under a complete control. In fact, the painter never worked during the periods when he was ill.

Van Gogh tenía 27 años cuando decidió ser pintor y siempre quiso reflejar la vida en sus obras. Su carrera pictórica está marcada por los lugares donde vivió y trabajó y su estilo era



Tu mejor elección

Your best choice

muy diferente en función del efecto que quería conseguir. Detalles que, gracias a esta exposición, con imágenes de alta resolución, podrán ser más reconocibles.

Van Gogh was 27 years old when he decided to become a painter and always wanted to reflect life in his works. His pictorial career is marked by the places where he lived and worked, and his style was very different depending on the effect that he wanted to convey. These details will be stressed out thanks to this exhibition and the high-resolution images on display.

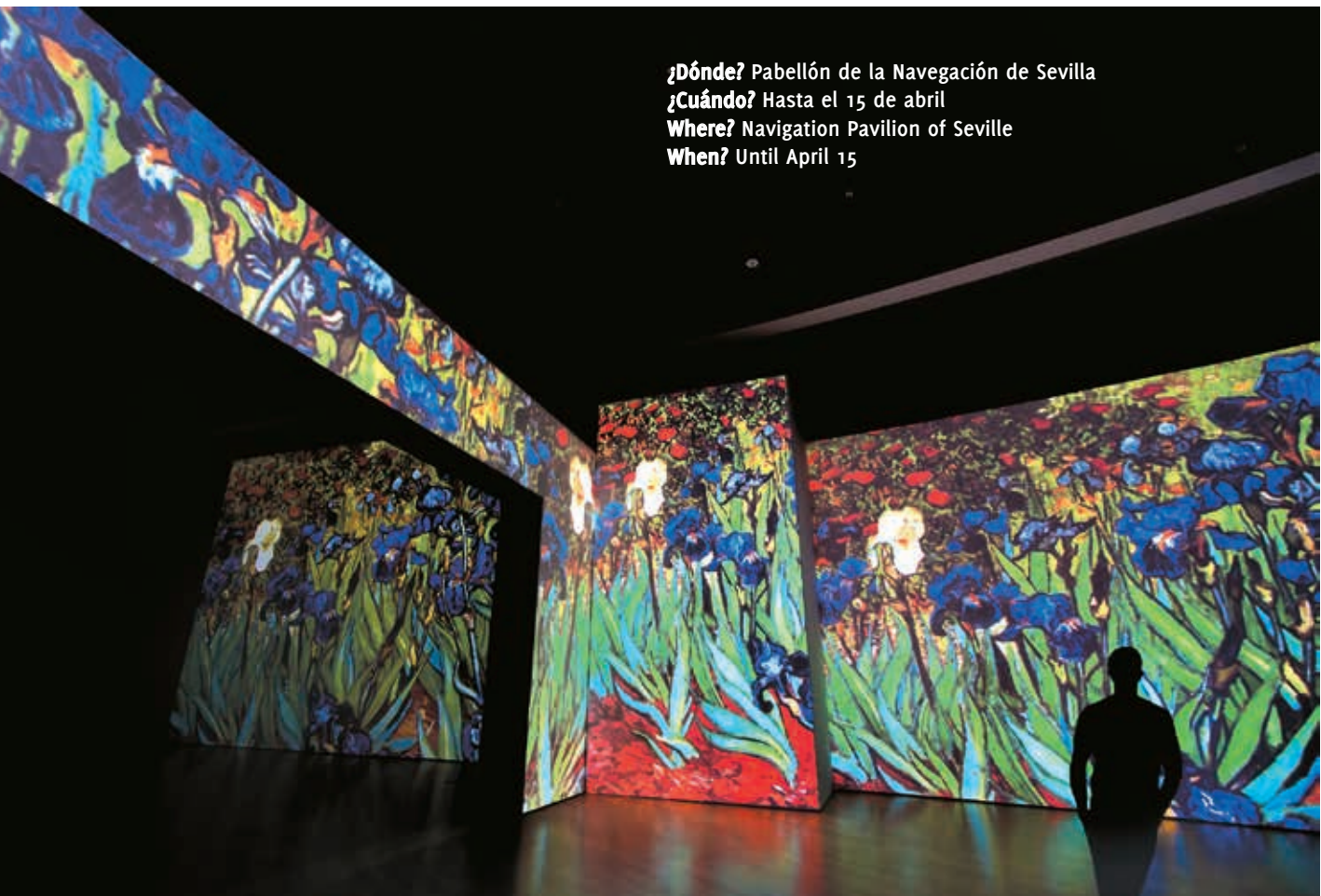
Continente y contenido Form and content

Tras recorrer más de 30 ciudades en 4 continentes, la muestra llega al Pabellón de la Navegación de Sevilla tras convertirse en la exposición multimedia más vista del mundo. Bogotá, Budapest, Moscú o Tel Aviv han sido alguno de los destinos elegidos para



proyectar una exposición que, simultáneamente, puede visitarse en otros lugares como Abu Dabi, Verona o Atenas

After touring for more than 30 cities on 4 continents becoming the most visited multimedia show in the world, the exhibition arrives at the Navigation Pavilion of Seville. Bogota, Budapest, Moscow and Tel Aviv were some of the chosen destinations to hold an exhibition that, simultaneously, can be visited in other places such as Abu Dhabi, Verona or Athens.



¿Dónde? Pabellón de la Navegación de Sevilla
¿Cuándo? Hasta el 15 de abril
Where? Navigation Pavilion of Seville
When? Until April 15



Un viaje a las profundidades

A journey to the depths



Descubrir la inmensidad del océano y sus secretos sin necesidad de sumergirse en el agua. Eso nos propone la exposición Océanos, el último territorio salvaje que puede visitarse, hasta el 14 de septiembre de este año, en el museo de Ciències Naturals de Barcelona. Un viaje a las profundidades a través de imágenes inéditas del documental Oceans.

The exhibition Oceans, the last wild territory invites the visitors to discover the immensity of the sea and its secrets without having to dive into the waters. It can be visited until September 14 at the Natural Sciences Museum of Barcelona. A journey to the depths through the unpublished images from the documentary Oceans.

Premiado con el César al mejor documental en 2011, tras 7 años de trabajo, 75 expediciones, la participación de 500 personas y 50 millones de euros, el documental Oceans proporciona las imágenes que nos acompañarán durante el recorrido visual de la exposición. Un soporte audiovisual seleccionado entre más de 400 horas de grabación inédita.

This documentary, which won the César for Best Documentary Film in 2011 and required 7 years of work, 75 expeditions, the participation of 500

people and an investment of €50 million, provides the audiovisual support that will accompany visitors during the exhibition. An audiovisual material that has been selected from over 400 hours of unpublished recording.

El recorrido incluye también un circuito de 14 grandes pantallas de alta definición, réplicas de animales marinos a escala real y imágenes 3D estereoscópicas que hay que ver con gafas especiales. Completan la muestra dispositivos interactivos con información básica sobre los océanos, una zona

destinada a actividades infantiles y un "photocall". Además, una gran pantalla curvada, con una grabación que dura 15 minutos, nos permite sumergirnos en los océanos de los cinco continentes, con el objetivo de despertar emociones pero también concienciar.

The tour also includes 14 large HD screens, life-sized replicas of marine animals and stereoscopic 3D images that must be seen with special glasses. There is also interactive devices with basic information about the oceans, an area devoted to children's activi-



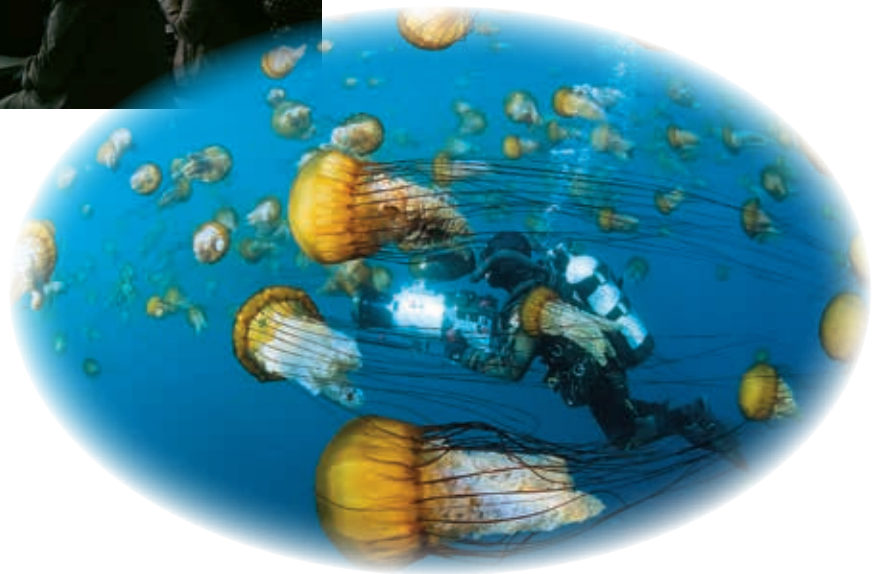
ties and a photocall. Moreover, a large curved screen, which plays a 15-minute recording, allows visitors to dive into the oceans of all five continents with the purpose of not only arousing emotions, but also raising awareness.

Y es que el fondo oceánico es el gran desconocido del hombre. En este sentido, Óscar Vega, comisario de la exposición señaló que hay más cartografías de la superficie lunar que de los océanos, “el único territorio de la Tierra que no tiene fronteras físicas en el que los animales pueden moverse con total libertad como antes sobre los continentes”. De ahí que, a pesar de conocerse más de 240.000 especies marinas los expertos creen que el total pueda ser de muchos millones, todavía por descubrir.

The ocean bottom is greatly unknown by mankind. In this sense, the curator of the exhibition, Óscar Vega, pointed out that more maps of the surface of the Moon have been drawn up than of the oceans, “the only place on Earth that has no physical boundaries and in which animals can move as freely as they did in the past on the continents”. Therefore, despite knowing the existence of more than 240,000 marine species, experts believe that this figure can amount to many millions of species yet to be discovered.

Conocer para respetar Respecting by learning about it

El propio Vega ha explicado en varias ocasiones, la muestra ha pasado por Madrid, Santiago de Chile y Alicante, que a veces maltratamos lo desconocido. Eso es precisamente lo que sucede con el océano. “Queremos que la



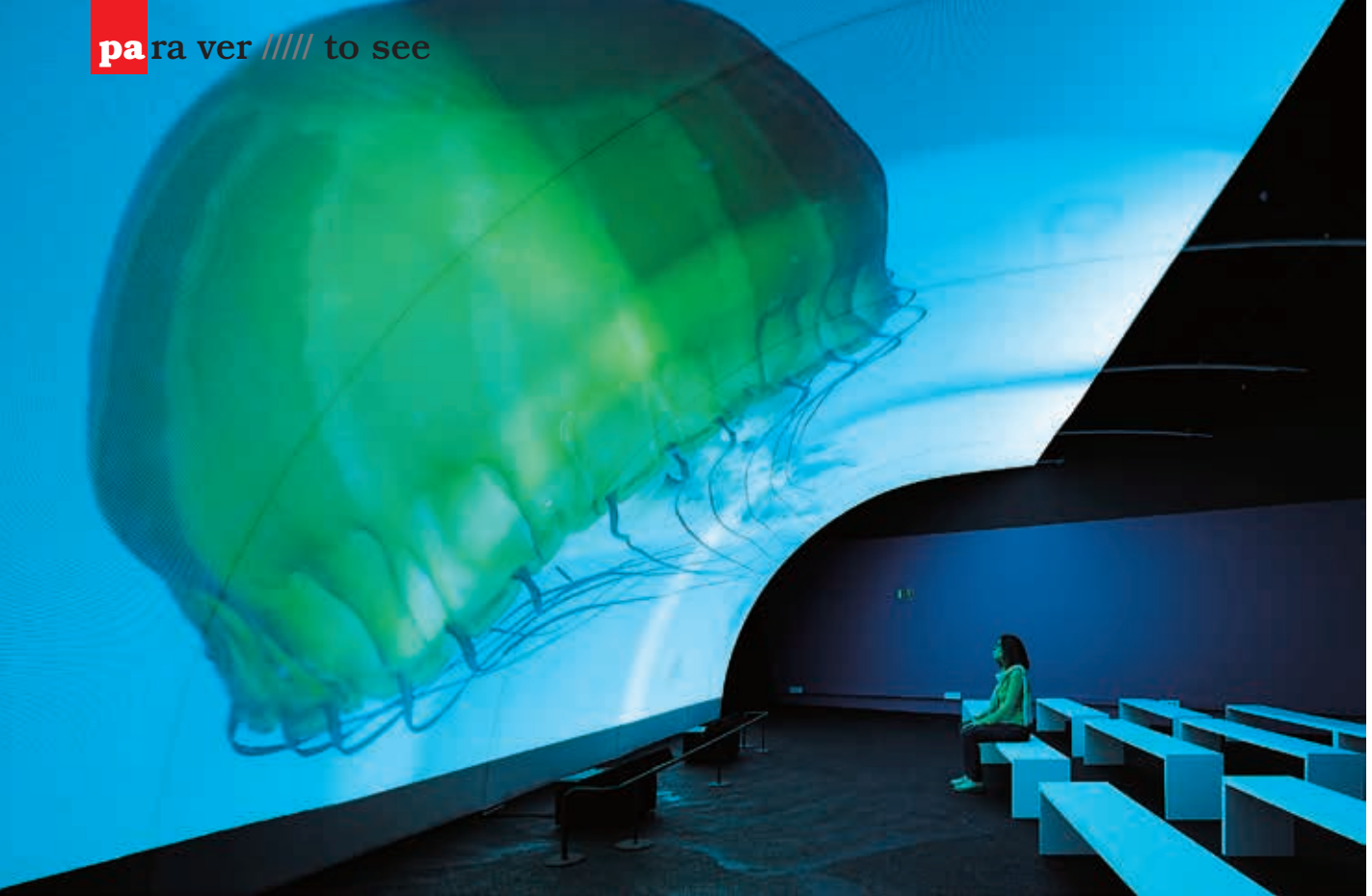
visita sea una experiencia transformadora, que la gente reflexione y recuerde que las pequeñas acciones individuales, como no tirar basura al mar, pueden significar mucho -afirma-. Estamos esquilmando los recursos del océano de forma irresponsable y absurda”.

Vega also explained on several occasions before (Madrid, Santiago de Chile and Alicante have already welcomed this exhibition) that sometimes we mistreat what we do not know. That is exactly what is happening with the oceans. “We want the visit to be an eye-opening experience, that people reflect and remember that small individual actions, such as not throwing garbage into the sea, can mean a lot,” he says. “We are exhausting the ocean resources in an irresponsible and absurd way.”

Un documental irrepetible An unrepeatable documentary

“Ser un pez entre los peces, un delfín entre los delfines, un pájaro entre los pájaros”. Con ese objetivo en mente trabajaron Jacques Perrin y Jacques Cluzaud, directores del documental *Oceans* durante 7 años. Querían que el espectador se sintiera como si él mismo fuera una criatura del océano.

“Being a fish among fish, a dolphin among dolphins, and a bird among birds.” Jacques Perrin and Jacques Cluzaud have this goal in mind



when working on the documentary *Oceans* for 7 years as directors. They wanted the viewer to feel as if they were those same creatures living in the ocean.

Para ello Jacques Perrin dio a los operadores de cámara el tiempo que necesitaran para ser aceptados por los animales y, además, idear nuevas herramientas para poder seguir-

le cuando nadaran a gran velocidad. Nuevas tecnologías que nos han permitido adentrarnos en lo más profundo, en las condiciones más adversas para entender un poco mejor un mundo totalmente desconocido.

For that reason, Jacques Perrin gave the camera operators as much time as they needed until they were accepted by the animals. Also, they came up with new devices and tools so they could follow them when swimming at high speed. New technologies have enabled us to penetrate into the depths, into the most adverse conditions to better understand a completely unknown world.



¿Dónde? Museo de Ciencias Naturales de Barcelona
¿Cuándo? Hasta el 14 de septiembre
Where? Natural Sciences Museum of Barcelona
When? Until September 14



*Imágenes JM de Llobet/museuciencias



BARCELONA

Sagrada Familia



The beginning of its construction followed the neogothic style. However, when the job fell to the architect Gaudí in 1883, the project was redesigned. The artist devoted more than 31 years to this still unfinished work. It is being undertaken thanks to private donations and to public institutions.

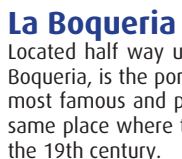
Cathedral

Construction began in 1298 on the foundations of the existing Saint Lucia basilica that had a late Romanesque style. Over the centuries, different elements have been added to it: the crypt and the choir in the 14th century; the cloister in the 15th century; the organ in the 16th century and the facade was not completed until well into the 20th century.



La Rambla

Emblematic street and a must-see. Its central boulevard is full of flower shops, stalls and other varied stands. Its name comes from the Arabic word "rambla" that means sandy area. It covers from Catalunya Square to the Columbus Monument.



La Boqueria

Located half way up La Rambla, Sant Josep Market, also known as La Boqueria, is the port of call and not only for its products. It is one of the most famous and picturesque places in the city and it was built in the same place where the old Saint Josep Church stood at the beginning of the 19th century.



Palau de la Música



An Art Nouveau treasure declared a World Heritage Site. It was designed by the architect Lluís Domènech i Montaner. This Catalan Art Nouveau treasure is the only modernist concert hall declared a World Heritage Site by the UNESCO.

Paseo de Gracia

One of the main avenues in the city and also one of the most well-known by everyone after becoming the most exclusive financial and commercial center of the city. It also stands out for its beautiful modernist buildings designed by Gaudí and Domenech i Montaner.



Plaza de España

It is, with no doubt, one of the most popular and photographed squares. It was built for the Universal Exhibition of 1929. A century later it continues being a place to enjoy the views of Montjuïc, dominated by this beautiful building which is now home of the Museu Nacional d'Art de Catalunya.

Parque Güell

Antonio Gaudí is the clear example of an artist who is ahead of his time and, therefore, misunderstood. Fortunately, the wealthy industrialist Eusebi Güell, who was an art enthusiast, provided Gaudí with the opportunity to create his flashy and colorful park.



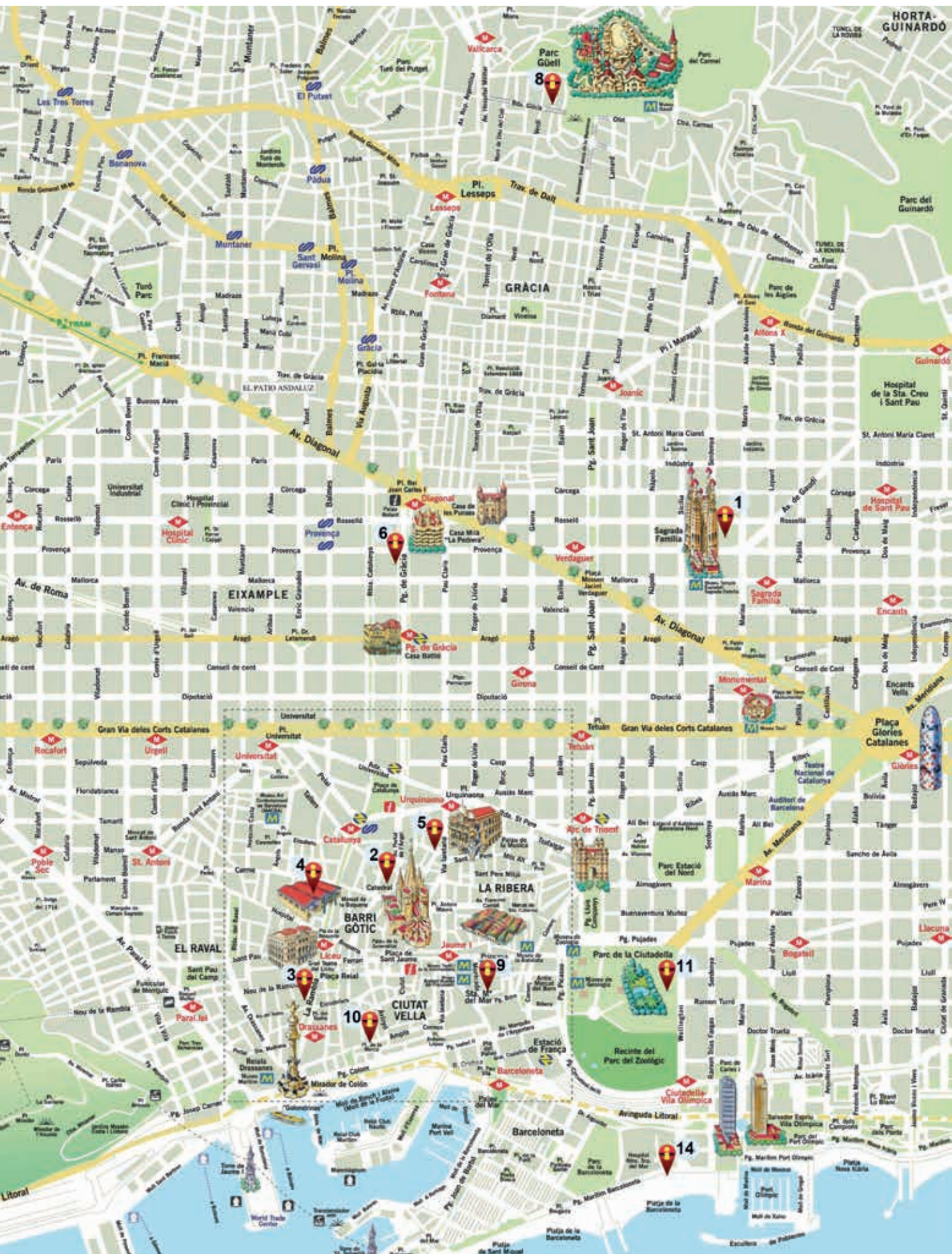
Santa María del Mar

A unique and completely finished Catalan Gothic church. Construction began in 1329 and ended half a century later. It was intended to be a house of worship for the working class who lived in La Ribera neighborhood as opposed to the wealthy people who went to the cathedral.

Basílica de la Merced

The current temple dates back to 1775 and was erected on the foundations of a 13th-century temple. The Basilica, named after the Patron saint of Barcelona, worship this saint. Stories tell the Virgin freed the city from a plague of locusts in 1637. Veneration to La Mercè spread during the Middle Ages all around the world reaching the American territory in the 19th and 20th centuries.





MADRID



La Puerta del Sol

It is the most famous and well-known square in Madrid and there is no doubt about it. It was built in the middle of the 18th century to accommodate the post office (Casa de Correos) and a century later it was reconstructed and took the shape it has in present times. In the 20th century, the gardens, the fountain and the pedestrian areas were added. The bear and the strawberry tree are its distinctive features.

La Puerta de Alcalá

It is one of the old royal gates that provided access to the city. It was commissioned by King Charles III in the second half of the 18th century as a replacement for a previous 16th-century gate. Its design and construction belong to the Italian architect Francesco Sabatini.



El palacio Real

It was built by command of King Philip V on the foundations of the Moorish castle, which was devastated by a fire in 1734. Works began four years later and several architects, Sabatini among them, took part in its rebuilding. King Charles III was the first king to live in the palace and Alfonso XIII the last one.

Plaza Mayor

Juan de Herrera started to build it in the 16th century. Since then, it has been renovated many times and its initial style has become more and more baroque. Although it has received several names, it has never stopped being a meeting place for locals and tourists. The equestrian statue of Philip III stands in the middle of the square.



Parque del Retiro

Not only is this park unique in its style, but also the most important lungs in the city. It dates back to the 17th century and is characterized by its vegetation and architectural diversity. It also stands out for its artificial lake, the Crystal Palace, the cypress, the box hedges, its promenades covered with trees and its pergolas.

Mercado de San Miguel

Historic and monumental place located close to Sol and Plaza Mayor, in the most genuine area of Madrid. Completely renovated a couple of decades ago, it is now an artistic restoration center where visitors will enjoy the most exquisite products from both the garden and the sea. A must for gourmets.



Plaza de Cibeles

The nerve center of the city is surrounded by beautiful neoclassical buildings and, right in the middle, there is the fountain devoted to goddess Cybele, which was sculpted in the late 18th century. It is worth mentioning the Palacio de Comunicaciones, home of Madrid's City Hall since 2007.

Plaza de Santa Ana

Located in the neighborhood of arts (Barrio de las Letras), the story of this square dates back to 1810 with Joseph Bonaparte. Since then, it has renewed its appearance several times becoming a must-see thanks to its cafés, pubs, restaurants and terraces. Lorca is one of the distinguished personalities with a statue in the square.



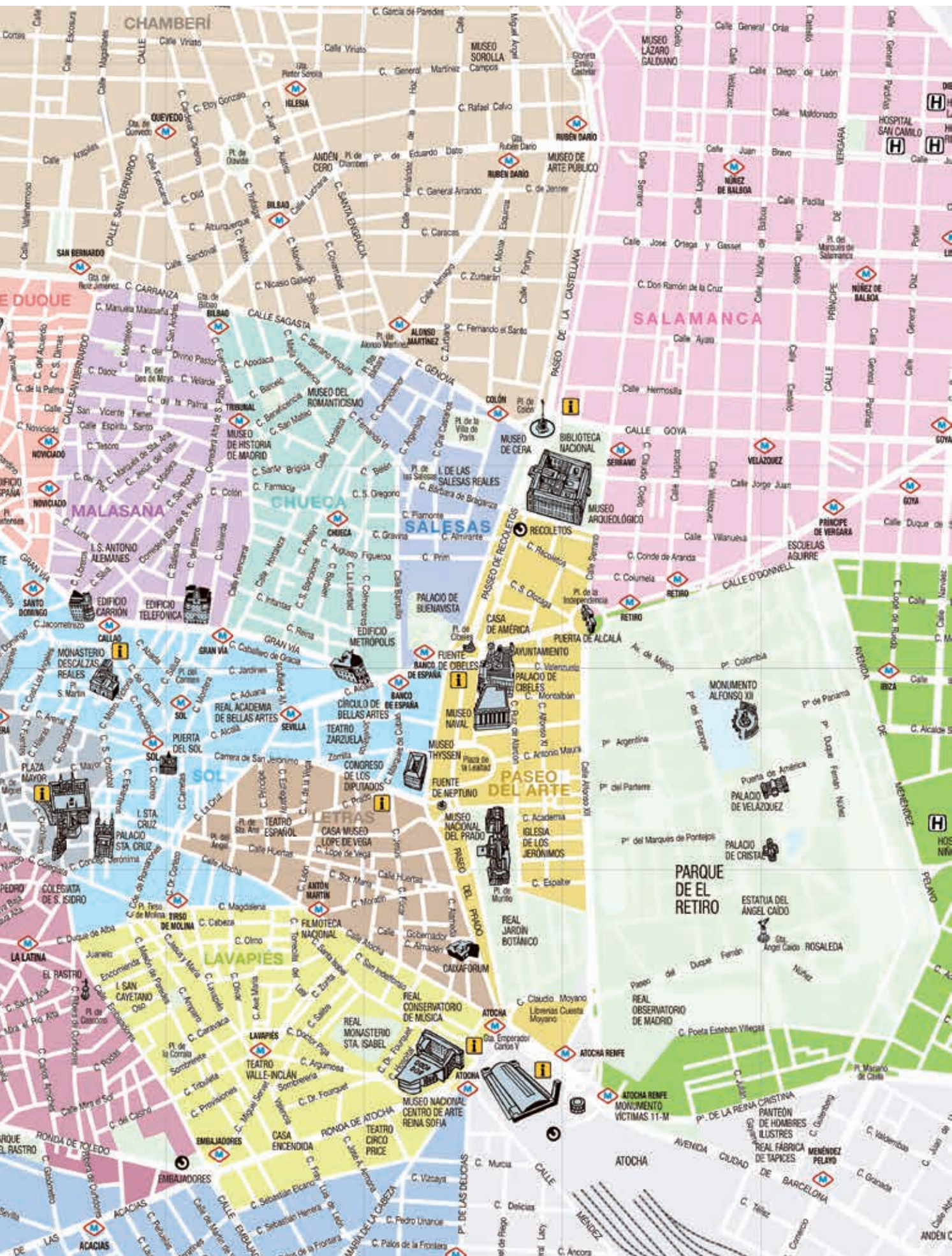
San Antonio de la Florida

Small chapel, now turned into a museum, devoted to St. Anthony of Padua whose dome was decorated with frescoes by the universal Francisco de Goya. In order to preserve his paintings, since 1929 worship was moved to a twin chapel built next door.

El Rastro

Outdoor market in the most traditional neighborhood in Madrid. There are written references to this market from the 15th century. It started off with dealers who sold old and second-hand clothes. Later on, leather workers, ragmen and silversmiths joined them. Five centuries later, it is still in full swing especially on Sundays with hundreds of stalls and thousands of visitors.





Transvulcania 2018

Un reto infernal en el paraíso

A hellish challenge in heaven



Una prueba deportiva de la máxima exigencia en uno de los parajes más espectaculares del mundo. Esa es la esencia de la Naviera Armas Transvulcania, una competición que se celebra cada año desde 2009 en La Palma y donde se reúnen las mejores corredoras y corredores de terrenos extremos (ultra trail) del planeta.
A high-demanding sports trials that take place in one of the most spectacular landscapes in the world. That is the essence of the Transvulcania Naviera Armas, a race that is held in La Palma annually since 2009 and that gather together the best ultra-trail runners on the planet

Enmarcada dentro del programa de eventos que componen el Astrofest y que reivindica el enorme valor paisajístico y astronómico de la Palma, la Transvulcania ha logrado en muy pocos años un importante reconocimiento internacional. Además, cuenta con el apoyo y la unión de 14 ayuntamientos que colaboran en la organización de la carrera para que todo sea un éxito.

The Transvulcania, which forms part of the program of activities scheduled for the Astrofest and highlights the great landscape and astronomical value of La Palma, has achieved in a few years an important international recogni-

tion. In addition, it has the support of the 14 municipalities that collaborate hand in hand in the organization of the race so that it is a success.

Existen diversas modalidades en la que puede participar los corredores: desde el ultra maratón -sin duda la competición de más exigencia por su longitud-, hasta el kilómetro vertical, incluyendo también las distancias de maratón y media maratón. Los más pequeños también podrán disfrutar del deporte en estos paisajes lunares corriendo en la Transvulcania Kids-Junior.

There are different modalities in which runners can enroll: from the ultra-marathon, considered undoubtedly the most demanding competition because of its length; to kilometer vertical, without forgetting the marathon and half-marathon races. Children can also enjoy these lunar landscapes taking part in the Transvulcania Kids-Junior race.

Una experiencia visual A visual experience

Junto al sufrimiento que conlleva recorrer el duro trayecto que cada año preparan los organizadores, se encuentra el disfrute del paisaje único por donde transcurre la prueba. Por la conocida Ruta del Bastón, los corredores experimentarán la sensación de sobrevolar el hermoso Parque Natural de la Caldera de Taburiente, y en el ascenso hacia el Roque de los Muchachos, el mar de nubes que dejan a sus pies seguramente se convierta en la mejor de las recompensas a tanto esfuerzo.

The enjoyment of such a unique landscape where the race takes place makes up for the suffering of the harsh itinerary that the organizers prepare each year. The runners who take the Ruta del Bastón experience the feeling of flying over the beautiful Caldera de Taburiente Natural Park, and when going up towards Roque de los Muchachos, the sea made of clouds beneath them surely becomes the best reward to so much effort.

Todas estas imágenes de postal se disfrutan compitiendo contra los me-

jores especialistas de ultra trail del mundo. Tanto es así que en la modalidad Ultramaratón, Transvulcania forma parte desde 2012 de las Skyrunner World Series, el circuito internacional por excelencia que agrupa este tipo de carreras.

All these postcard images can be enjoyed while competing against the best specialists of ultra-trails in the world. So much so that the ultra-marathon category in the Transvulcania competition is part since 2012 of the Skyrunner World Series, the international championship *par excellence* that spans these kinds of competitions.

El recorrido de esta prueba reina de la Transvulcania comienza en el Faro de Fuencaliente, discuriendo al completo por la ya mencionada Ruta del Bastón hasta el Puerto de Tazacorte. En ese punto, enlaza con el Camino Real de la Costa hasta llegar a la meta, que está situada en la Plaza de España de los Llanos de Aridane. En total la

modalidad de ultra maratón tiene una distancia de nada menos que 74,33 kilómetros y un desnivel acumulado positivo de 4.350 metros.

The itinerary of the main race of the Transvulcania begins at Faro de Fuencaliente, passing by the already mentioned Ruta del Bastón until arriving at Puerto de Tazacorte. From there, it connects with Camino Real de la Costa until the finish line, which is located in Plaza de España in Los Llanos de Aridane. The ultra-marathon totals a distance of no less than 74.33 kilometers and a positive cumulative elevation gain of 4,350 meters.

El desnivel acumulado no debe extrañar a los participantes que hayan estudiado con anterioridad el recorrido pues la salida está prácticamente al nivel del mar y durante la carrera los corredores y las corredoras tienen que subir hasta el Roque de los Muchachos, situado a 2.421 metros de altura, donde precisamente se encuentra el Observatorio Astronómico de La Palma.





The cumulative elevation gain should not be a shock for the participants who did their homework before starting the competition, since the start line is practically at the sea level and during the race the runners will have to go up to Roque de los Muchachos, 2,421 meters high, where the Astronomical Observatory of La Palma stands.

Preparación previa Previous training schedule

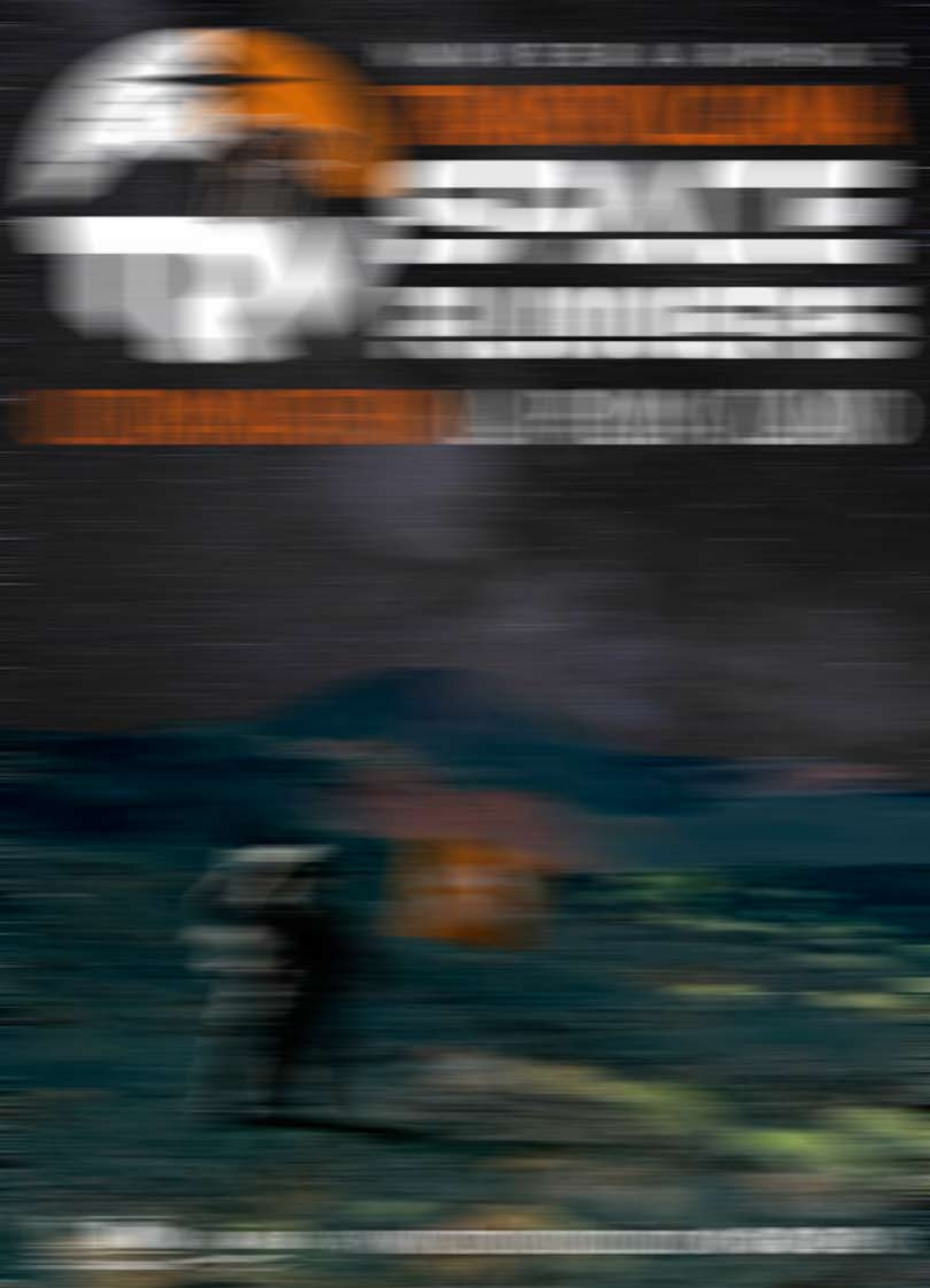
Dada su dureza, esta prueba no está al alcance de cualquiera y requiere de una gran condición física. Para poder competir con garantías hay que cumplir una serie de requisitos. El primero de ellos, ser mayor de edad; el segundo, justificar fehacientemente haber participado y finalizado en los 18 meses anteriores en alguna carrera de montaña de

40 kilómetros como mínimo. De no presentar este último requisito, la plaza no puede ser confirmada.

Due to its roughness, not everyone is up to this competition, which requires excellent physical conditions. In order to compete with a degree of success, a series of requirements must be met. First of all, runners must be a minimum of 18 years old to participate. Secondly, they must proof they have completed any other long-distance mountain race (more than 40km long) in the previous 18 months. Should this requirement not be duly justified, the inscription will not be confirmed.



Por ese motivo la participación en la carrera acoge a deportistas muy bien preparados que, sin embargo, sufren lo insufrible para poder terminar todo el kilometraje. Una muestra del enorme esfuerzo que supone abordar la prueba ultra maratón es que el ganador del año pasado, Timothy Lee Freriks, empleó más de siete horas en completar el recorrido.





This is the reason why participants are well-prepared athletes who, however, suffer the unbearable to be able to get to the finish line. Proof of the tremendous effort involved in this ultra-marathon is the time taken by last year's winner, Timothy Lee Freriks, to complete the race: more than seven hours.

Una isla volcada Devoted islanders

Precisamente es en esos esfuerzos de gran duración en los que, para mitigar de alguna forma ese sufrimiento, los participantes agradecen enormemente el apoyo externo. Y en ese punto los palmeros se vuelcan año a año con la carrera para asistir a todos y cada uno de los corredores; desde el que va el primero hasta el que simplemente quiere terminar la carrera como una experiencia vital más que tachar en su lista de desafíos.

It is precisely during long-distance competitions, when participants greatly appreciate external support to alleviate their suffering in some way. The local people from La Palma, as every year, get excited and throw themselves into the event to assist each and every one of the runners; from the ones that lead the competition to the ones that simply want to finish it and live it as an experience rather than checking it out from their bucket lists.

Luis Alberto Hernando, ganador en la edición de 2016, reconoció que la Transvulcania aún “un circuito precioso, un entorno excepcional, una organización excelente y toda una isla volcada”. Esto último se corrobora con el ambiente que hay en la meta donde el colorido y el apoyo popular son espectaculares y muy gratificantes para estos deportistas que, al menos por un día, obtienen el reconocimiento que merece el enorme esfuerzo que desempeñan.

Luis Alberto Hernando, the winner in 2016, acknowledged that the Transvulcania combines “a beautiful itinerary, an exceptional environment, an excellent organization and devoted islanders.” The latter can be confirmed with spectacularly cheerful atmosphere and popular support the runners receive at the finish line. It is very rewarding for the athletes that, at least for one day, get the recognition that they deserve for their tremendous effort.

Imágenes oficiales Transvulcania





Illegible text, possibly a header or title, consisting of several lines of faint characters.

Illegible text, possibly a section header or a line of a list, consisting of several lines of faint characters.

Illegible text, possibly a paragraph or a list item, consisting of several lines of faint characters.

Illegible text, possibly a paragraph or a list item, consisting of several lines of faint characters.

Illegible text, possibly a paragraph or a list item, consisting of several lines of faint characters.

Illegible text, possibly a paragraph or a list item, consisting of several lines of faint characters.

MADRID



MUSEOS / MUSEUMS



MUSEO DEL PRADO
Pº del Prado s/n
Telf. 91 3302800
www.museodelprado.es

REINA SOFÍA
C/ Santa Isabel, 52
Telf. 91 7741000
www.museoreinasofia.es

THYSSEN-BORNEMISZA
Pº del Prado, 8
Telf. 902 760511
www.museothyssen.org



ARQUEOLÓGICO
C/ Serrano, 13
Telf. 91 5777912
www.man.es

ARTES DECORATIVAS
C/ Montalbán 12
Telf. 915 32 64 99
www.mnartesdecorativas.mcu.es

BELLAS ARTES DE S. FERNANDO
C/ Alcalá, 13
Telf. 91 5240864
www.realacademiabellasartessanfernando.com

CAIXAFORUM
Pº del Prado, 36
Telf. 91 3307300
obrasocial.lacaixa.es

CASA DE LA MONEDA
C/ Doctor Esquerdo, 36
Telf. 91 6566654
www.museocasadelamoneda.es

CASA MUSEO LOPE DE VEGA
C/ Cervantes, 11
Telf. 91 429 92 16
www.casamuseolopedevega.org

CERRALBO
C/ Ventura Rodríguez, 17
Telf. 91 5473646
www.museocerralbo.mcu.es



CIENCIAS NATURALES
C/ José Gutiérrez Abascal, 2
Telf. 91 4111328
www.mncn.csic.es

CÍRCULO DE BELLAS ARTES
C/ Alcalá, 42
Telf. 91 3605400
www.circulobellasartes.com

DE AMÉRICA
Av. de los Reyes Católicos, 6
Telf. 91 5492641
www.mecd.gob.es/museodeamerica

DE CERA
Pº de Recoletos 41
Telf. 91 3199330
www.museoceramadrid.com



DEL AIRE
Ctra. Extremadura, km10,500
Telf. 91 5091690
www.ejercitodelaire.mde.es



DEL FERROCARRIL
Pº Delicias 61
Telf. 902 228822
www.museodelferrocarril.org

DEL ROMANTICISMO
C/ San Mateo, 13
Telf. 91 4481045
www.museoromanticismo.mcu.es

DEL TRAJE
Av. Juan Herrera, 2
Telf. 91 5504700
www.museodeltraje.mcu.es

M. DE LAS DESCALZAS REALES
Pza. de las Descalzas
Telf. 91 4548800
www.patrimoniacionacional.es

M. DE LA ENCARNACIÓN
Pza. de la Encarnación, 1
Telf. 91 4548800
www.patrimoniacionacional.es



MUSEO DEL PALACIO REAL
C/ Bailén s/n
Telf. 91 4548700
www.patrimoniacionacional.es

LÁZARO GALDIANO
C/ Serrano, 122
Telf. 915 61 60 84
www.flg.es

MUSEO SOROLLA
C/ Gral. Martínez Campos, 37
Telf. 91 3101584
www.museosorolla.mcu.es

NACIONAL DE ANTROPOLOGIA
C/ Alfonso XII, 68
Telf. 91 5306418
www.mnantropologia.mcu.es

NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA
Pº de las Delicias, 61
Telf. 91 6037400
www.muncyt.es

NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS
C/ Montalbán 12,
Telf. 91 5326499
www.mnartesdecorativas.mcu.es

NAVAL
Pº del Prado, 5
Telf. 91 5238516
www.armada.mde.es

POSTAL
C/ Tapia de Casariego, 6
Telf. 917400668



REAL FÁBRICA DE TAPICES
C/ Fuenterrabía, 2
Telf. 914340550
www.realfabricadetapices.com



REAL JARDÍN BOTÁNICO
Pza. de Murillo, 2
Telf. 91 4203017
www.rjb.csic.es

SAN ANTONIO DE LA FLORIDA (Ermita)
Gta. San Antonio de la Florida, 5
Telf. 91 5420722
www.madrid.es/ermita



TEMPLO DE DEBOD
C/ Ferraz, 1
Telf. 91 3667415
www.madrid.es/templodedebod

FUNDACIONES / FOUNDATIONS

CARLOS AMBERES
C/ Claudio Coello, 99
Telf. 914 35 22 01
www.famberes.org

JUAN MARCH
C/ Castelló, 77
Telf. 914 35 42 40
www.march.org

F. LOEWE
C/ Goya, 4
Telf. 91204 13 00
www.loewe.com

F. MAPFRE
Pº de Recoletos, 23
Telf. 916 02 52 21
www.fundacionmafrefre.org

F. TELEFÓNICA
C/ Gran Vía, 28
Telf. 915 84 23 48
www.fundacion.telefonica.com/es

TEATROS/ THEATERS

ALFIL

C/ Pez, 10
Telf. 91 5214541
www.teatroalfil.es

AMAYA

Pº General Martínez
Campos, 9
Telf. 91 5934005
www.teatroamaya.es

BELLAS ARTES

C/ Marqués de Casa Riera, 2
Telf. 91 5324437
www.teatrobellasartes.es

CASER CALCERÓN

C/ Atocha, 18
Telf. 91 4294343
www.teatrocalderon.com

CIRCO PRICE

Ronda de Atocha, 35
Telf. 91 5279865
www.teatroprice.es

COMPAC GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569
www.gruposmedia.com

CNC SALA MIRADOR

C/ Doctor Fouquet, 31
Telf. 91 5289504
www.fcnc.es

COFIDIS

C/ Alcalá, 20
Telf. 91 5320616
www.gruposmedia.com

COLISEUM ARTERIA

C/ Gran Vía, 54
Telf. 91 5423035
www.grupodrive.com

DEL CANAL

C/ Cea Bermúdez, 1
Telf. 91 3089950
www.teatroscanal.com

ESPAÑOL

C/ Príncipe, 25
Telf. 91 3601484
www.teatroespanol.es

FERNÁN GÓMEZ

Pza. de Colón, 4
Telf. 91 436 2540
www.teatrofernangomez.com

FÍGARO-A.MARSILLACH

C/ Doctor Cortezo, 5
Telf. 91 3600829
www.gruposmedia.com

GALILEO

C/ Galileo, 39
Telf. 91 4481646
www.gruposmedia.com

INFANTA ISABEL

C/ Barquillo, 24
Telf. 91 5210212
www.gruposmedia.com

LA ABADÍA

C/ Fernández de los Ríos, 42
Telf. 91 448 1181
www.teatroabadia.com

LA LATINA

Plaza de la Cebada
Telf. 91 3652835
www.teatrolalatina.es

LOPE DE VEGA

C/ Gran Vía, 57
Telf. 91 5472011
www.elreyleon.com

MARAVILLAS

C/ Malasaña, 6
Telf. 91 4468405
www.teatromaravillas.com

MARIA GUERRERO

C/ Tamayo y Baus, 4
Telf. 91 3102849
www.cdn.mcu.es

MARQUINA

C/ Prim, 11
Telf. 91 5323186
www.teatrosgrupomarquina.es

MUÑOZ SECA

Plaza del Carmen, 1
Telf. 91 5232128
www.iniciativateatrales.com

NUEVO ALCALÁ

C/ Jorge Juan, 22
Telf. 91 4353403
www.teatroalcalamadrid.com

NUEVO APOLO

Plaza Tirso de Molina, 1
Telf. 91 3691765
www.summusic.com

NUEVO LARA

Corredera baja de S. Pablo, 15
Telf. 91 5239027
www.gruposmedia.com

PAVÓN

C/ Embajadores, 9
Telf. 91 5282819
www.teatroclascio-mcu.es

PEQUEÑO GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569
www.gruposmedia.com

PUERTA ESTRECHA

C/ Del amparo, 94
Telf. 91 4672224
www.teatrolapuertaestrecha.org

PRÍNCIPE

C/ Tres Cruces, 8
Telf. 91 5316535
www.teatrosgrupomarquina.es

REINA VICTORIA

Carrera de San Jerónimo, 24
Telf. 91 3692288
www.iniciativateatrales.com

RIALTO

C/ Gran Vía, 56
Telf. 91 6489350
www.grupodrive.com

SALA CUARTA PARED

C/ Ercilla, 17
Telf. 91 5172317
www.cuartapared.es

TEATRO REAL

Plaza de Isabel II, 7
Telf. 91 5160660
www.teatro-real.com

TEATRO DE LA ZARZUELA

C/ Jovellanos, 4
Telf. 91 5245400
www.teatrodelaazarzuela.mcu.es

VALLE INCLÁN

C/ Valencia, 1
Telf. 91 5058800
www.cdn.mcu.es

VICTORIA

C/ Pez, 17
Telf. 91 5228834
www.teatrovictoria.net

CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS

ABC Serrano

C/ Serrano, 61
Telf. 915775031
www.abc serrano.com

Arturo Soria Plaza

C/ Arturo Soria, 126
Telf. 917597633
www.arturosoriaplaza.es



El Jardín de Serrano

C/ Goya, 6-8
Telf. 917023110
www.jardineserrano.es

La Esquina del Bernabéu

Av. Concha Espina, 1
Telf. 913440644
www.laesquinadelbernabeu.com



Moda Shopping

Av. General Perón 38-40
Telf. 915811525
www.modashopping.com

Moraleja Green

Av. de Europa, 13-15
Telf. 902 103812
P.E. La Moraleja Alcobendas
www.moralejagreen.com



Príncipe Pío

Pº de la Florida, 2
Telf. 91401 34 43
www.principepio.es

Sexta Avenida

Av. de la Victoria, 2
Telf. 913728034/035
www.sextavenida.com



BARCELONA



MUSEOS / MUSEUMS

ARQUEOLOGÍA CATALUNYA
Pº de Santa Madrona, 39-41
934 23 21 49
www.mac.cat



ARTE CONTEMPORÁNEO
Plza. dels Àngels, 1,
934 12 08 10
www.macba.cat

BORN CENTRE CULTURAL
Plza. Comercial, 12
932 56 68 51
www.elborncentrecultural.bcn.cat/es

CAN FRAMIS
C/ Roc Boronat, 116-126
933 20 87 36
www.fundaciovilcasas.com

C.C CONTEMPORÁNEA
C/ Montalegre, 5
933 06 41 00
www.cccb.org

CIENCIAS NATURALES
Plza. Leonardo da Vinci, 4-5
932 566002
www.museuciencias.cat

DE HISTORIA
Plza. del Rei, S/N
932 56 21 00
www.museuhistoria.bcn.cat

DE LA MOTO
C/ Palla, 10
933 18 65 84
www.museumoto.com



DE LA MÚSICA
L'Auditori C/ de Lepant, 150
32 56 36 50
www.museumusica.bcn.es

DEL CHOCOLATE
C/ del Comerç, 36
932 68 78 78
www.museuxocolata.cat

DEL DISEÑO
Pza. de les Glòries
Catalanes, 37
932 56 68 00



DEL MAMUT
C/ Montcada, 1
932 68 85 20
www.museummamut.com

DIOCESANO
Av. de la Catedral, 4
933 15 22 13
www.cultura.arqbcn.cat/museu_cat.php

EGIPCIO
C/ València, 284
934 880 188
www.museuegipci.com

ESPAI VOLART
C/ Ausiàs Marc, 22
934 81 79 85
www.fundaciovilcasas.com

ETNOLÓGICO
Pº de Santa Madrona, 16
934 24 68 07
www.museuetnologic.bcn.es

EUROPEO DE ARTE MODERNO
C/ de la Barra de Ferro, 5
933 19 56 93
www.meam.es

FREDERIC MARÈS
Pza. de Sant Iu, 5-6,
932 56 35 00
www.museumares.bcn.cat

LA PEDRERA
C/ Provença, 261-265
902 20 21 38
www.lapedrera.com/es/home



MARÍTIMO
Av. de les Drassanes s/n
933 429 920
www.mmb.cat

NACIONAL DE ARTE DE CATALUNYA
Palau Nacional, Parc de Montjuïc,
s/n
936 22 03 60
www.mnac.cat

PALACIO DE PEDRALBES
Av. Diagonal, 686
932 56 34 65
www.barcelona/monuments/palacio_de_pedralbes



PICASSO
C/ Montcada, 15-23
932 56 30 00
www.museupicasso.bcn.cat/es

FUNDACIONES/ FOUNDATIONS

ANTONI TÀPIES
C/ d'Aragó, 255
934 87 03 15
www.fundaciotapies.org

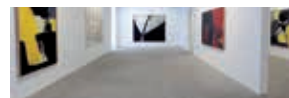
CAIXAFORUM
Avda. de Francesc Ferrer i
Guàrdia, 6-8.
934 76 86 00
www.obrasocial.lacaixa.es

FRANCISCO GODIA
C/ de la Diputació, 250
932 72 31 80
www.fundacionfgodia.org

JOAN BROSSA
C/ dels Flassaders, 40
934 58 99 94
www.fundaciojoanbrossa.cat

JOAN MIRÓ
Parc de Montjuïc s/n
934 439 470
www.fundaciomiro-bcn.org

PALAU
C/ de la Riera, 54
937 91 35 93
www.fundaciopalau.cat



SUÑOL
Pº de Gràcia, 98
934 96 10 32
www.fundaciosunol.org

TEATROS/ THEATERS



ALEXANDRA
Av. Rambla Catalunya, 90
932 85 37 12
es.teatrebarcelona.com/teatre-alexandra

ALMERÍA
C/ de Sant Lluís, 64
933 51 82 31
www.almeriateatre.com

ANTIC
C/ de Verdaguer i Callís, 12
933 15 23 54
www.anticteatre.com

APOLO
Av. del Paral·lel, 59 (Sants-Montjuïc)
934 41 90 07
www.teatreapolo.com

AQUITANIA
Avda. de Sarrià, 33
932 85 37 12
www.teatreaquitania.com

ATENEU BARCELONES
C/ Canuda 6 (Ciutat Vella)
933436121
www.ateneubcn.org

BARCELONA TEATRE MUSICAL
C/ de la Guàrdia Urbana, 7
934 23 15 41
www.agendabcn.com

BORRÀS
Pl. Urquinaona, 9
(Ciutat Vella)
934 12 15 82/ 902332211
www.grupbalana.com

CIRCOL MALDA
C/ del Pi, 5
931 64 77 78
www.circomalda.cat

CLUB CAPITOL
C/ La Rambla, 138
934 12 20 38
www.grupbalana.com

**COLISEUM**

C/ Gran Via de les Corts
Catalanes, 595 (Eixample)
933 17 14 48
www.grupbalana.com

CONDAL

Avda. del Paral·lel, 91
934 42 31 32
www.teatrecondal.cat

DEL RAVAL

C/ de Sant Antoni Abat, 12
934 43 39 99
www.teatredebraval.com

ESPAI BARTS

Av. del Paral·lel, 62
(Ciutat Vella)
933 24 84 92
www.barts.cat

**GAUDÍ**

C/ Sant Antoni Maria Claret,
120 (Eixample)
936 03 51 52 / 61
www.teatregaudibarcelona.com

GOYA CODORNIÚ

C/ de Joaquín Costa, 68
933 43 53 23
www.teatregoya.cat

GRAN TEATRE DEL LICEU

C/ La Rambla 51 (Ciutat Vella)
934 85 99 00
www.liceubarcelona.cat

GREC

Pg. Santa Madrona 36
(Sants-Montjuïc)
933 16 10 00
www.grec.bcn.cat

JOVENTUT

C/ de la Joventut, 4
934 48 12 10
www.teatrejoventut.cat

**JOVE TEATRE REGINA**

C/ de Sèneca, 22
932 18 15 12
www.jtregina.com

LA SECA

C/ Flassaders, 40
933 15 15 96
www.laseca.cat/es

LA VILLARROEL

C/ Villarroel, 87
934 51 12 34
www.lavillarroel.cat

EL MOLINO

C/ de Vila i Vilà, 99
(Sants-Montjuïc)
932 05 51 11
www.elmolinobcn.com

LLIURE

Pl. Margarida Xirgu 1
(Sants-Montjuïc)
932 89 27 70
www.teatrelivre.com

LLIURE

C/ del Montseny, 47 (Gràcia)
932 38 76 25 / 932 89 27 70
www.teatrelivre.com

**MERCAT DE LES FLORS**

Sala Sebastià Gasch
C/ de Lleida, 59
932 56 26 00 / 934 26 18 75
www.mercatflors.cat

MERCAT DE LES FLORS

Sala Maria Aurèlia Capmany
C/ de Lleida, 59
(Sants-Montjuïc)
934 26 18 75
www.mercatflors.cat

MERCAT DE LES FLORS

Sala Ovidi Montllor
Pl. Margarida Xirgu 1
(Sants -Montjuïc)
934 26 18 75
www.mercatflors.cat

POLIORAMA

Rambla dels Estudis, 115
933 17 75 99
www.teatrepoliorama.com/es

PRINCIPAL

C/La Rambla, 27
934 12 31 29
www.teatreprincipalbcn.com

**ROMEA**

C/ de l'Hospital, 51
(Ciutat Vella)
933 01 55 04
www.teatreromea.com

SALA ATRIUM

C/ del Consell de Cent, 435
931 82 46 06
www.atrium.cat/es

SALA BECKETT

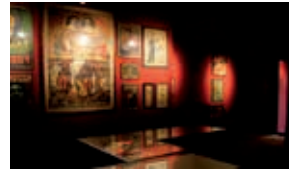
C/ de ca l'Alegre de Dalt, 55
932 84 53 12
www.salabeckett.cat

SALA MUNTANER

C/ de Muntaner 4
934 51 57 52
www.salamuntaner.com

SANT ANDREU TEATRE

C/Neopàtria 54 (Sant Andreu)
933457930
www.sat-teatre.cat

**TEATRE EL REI DE LA MÀGIA**

C/ Jonqueres 15 (Ciutat Vella)
933187192
www.elreydelamagia.com

TEATRE LLIURE

Sala Fabià Puigserver
Pº Santa Madrona 40
(Sants-Montjuïc)
932 89 27 70
www.teatrelivre.cat

TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA

Pl. Arts 1 (Eixample)
933 06 57 00
www.tnc.cat

TEATRE CLUB CAPITOL

Sala Pepe Rubianes
Avda. La Rambla, 138
934 12 20 38
www.grupbalana.com

TANTARANTANA TEATRE

C/ Flors, 22 (Ciutat Vella)
934 4170 22
www.tantarantana.com

TÍVOLI

C/ de Casp, 8 (Eixample)
902 33 22 11
es.teatrebarcelona.com/teatre-tivoli
www.grupbalana.com

TEATRENEU

C/ Terol, 26
932 85 37 12
www.teatreneu.com

VERSUS

C/ de los Castillejos, 179
936 03 51 52
www.versusteatre.com/es

VICTÒRIA

Avda. del Paral·lel, 65-69
(Sants-Montjuïc)
933 29 91 89
www.teatrevictoria.com

CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS**ARENAS**

C/ Gran Via de les Corts
Catalanes, 373-385
932 89 02 44
www.arenasdebarcelona.com

**BULEVARD ROSA**

Pº de Gràcia, 53
932 15 83 31
www.bulevardrosa.com

DIAGONAL MAR

Av. Diagonal, 3
902 53 03 00
www.diagonalmarcentre.com

EL TRIANGLE

Pl. de Catalunya, 1-4
933 18 01 08
www.eltriangle.es

GLÒRIES

Av. Diagonal, 208
934 86 04 04
www.lesglories.com

**GRAN VIA 2**

Avd. de la Gran
Via, 75
902 30 14 44
www.granvia2.com

HERON CITY BARCELONA

CELONA
Avd. Rio de Janeiro, 42
932 76 50 70
www.heroncitybarcelona.com

LA MAQUINISTA

Pº Potosí, 2
933 608 971
www.lamaquinista.com

L'ILLA

Avd. Diagonal, 557
934 44 00 00
www.lilla.com

MAREMAGNUM

Moll d' Espanya, 5
932 25 81 00
www.maremagnum.es

**PEDRALBES CENTRE**

Avd. Diagonal, 609
934 10 68 21
www.pedralbescentre.com





Pasión por las tradiciones

*Passion for
traditions*



Cuando pensamos en la Semana Santa, además de los pasos, procesiones y las saetas, también pensamos en el olor a sus dulces típicos. Las torrijas, pestiños, monas de pascua y buñuelos son algunas de las deliciosas opciones que podemos disfrutar en estas fechas. Ideados para proporcionar un extra calórico a quienes ayunaban durante todo el día, ahora son productos típicos que nos acompañan durante estos días de pasión.

When we think of Holy Week, besides the processions and saetas (sacred songs), we also think of the smell of their typical sweets. The torrijas, pestiños (honey-coated fritters), monas de pascua and buñuelos, all of them fried sweets, are some of the delicious options that we can enjoy during these dates. Created to provide an extra caloric value to those who fasted during the day, now they are some of the most popular treats during these days of passion.

Tras la alegría del Carnaval, España se inunda con el fervor y la espiritualidad de la Semana Santa. Esta tradicional fiesta, que conmemora la muerte de Cristo, también llena las mesas de exquisitos manjares. Ahora tiene la oportunidad de disfrutar de una Pascua única, la gastronómica, con un protagonista que le sabrá delicioso: los postres.

Once the joy of Carnival has passed, Spain sinks enthusiastically into the spirituality and fervour of Easter. This traditional festivity, in commemoration of the death of Jesus Christ, fills tables with the most exquisite delicacies. Now is your chance to enjoy a unique, gastronomic

Easter with one especially delicious protagonist: the sweets.

Una parte importante de la cultura española es su comida. Los guisos y platos típicos son un modo más de compartir en las celebraciones, fiestas y reuniones. En Semana Santa, los dulces sabores que ofrece la repostería tradicional se vuelven imprescindibles para el paladar. Son recetas caseras, de gran arraigo y



elaboración sencilla, que podrá disfrutar en estos días por todos los rincones de nuestro país.

Food is a vital part of Spanish culture. Typical foods and dishes are just one more way for people to join in celebrations, festivities and get-togethers. The rich flavours of traditional sweets and desserts are a vital part of Easter. These are deep-rooted, traditional, simple family recipes, enjoyed by people all over Spain at this time of year.

Si hay un sabor que representa la Semana Santa por excelencia ese son las torrijas. Su origen se remonta al siglo XV. Desde entonces poco ha debido cambiar en su elaboración: se empapa en leche o vino una rebanada de pan, que, tras ser rebozado en huevo, se fríe en una sartén con aceite. Puede aromatizarse con canela o algún licor, y se endulza con miel, almíbar o azúcar.

If there is a flavor that represents the Easter par excellence that is the torrijas. Its origins date back to the 15th century and, since then, little has its recipe changed. *Tor-*



rijas are made by soaking bread in milk or wine. Then, every slice of bread is dipped in batter and fried in a pan with oil. They can be sprinkled with cinnamon or any liquor and sweetened with honey, syrup or sugar.

Pero las torrijas no son los únicos dulces centenarios que pueden seguir disfrutándose a día de hoy. Los pestiños se remontan al siglo XVI. Elaborado con masa de harina, a la que se añaden semillas de ajonjolí, se fríe en aceite de oliva y se pasa por miel. Su tamaño y forma son variables, aunque por lo general suele ser un cuadrado de masa con dos esquinas opuestas plegadas hacia el centro. También los buñuelos forman parte de la dieta tradicional mediterránea, con un consumo más intenso durante la Semana Santa, algo que sucede también con los bartolillos. Unos dulces de origen incierto, muy similares al pestiño, pero con azúcar o almíbares.

But the torrijas are not the only centennial sweets that can still be enjoyed today. The pestiños (honey-coated fritters) date back to the 16th century. They are made with flour dough flavored with sesame seeds, deep fried in olive oil and glazed with honey. The size and shape of this confectionery vary from one another, but it is usually a square of dough folded with two opposite corners to the center. Buñuelos are also part of the traditional Mediterranean diet, with more intense consumption during Holy Week, something that also happens with bartolillos. Fried sweets of uncertain origin, very similar to pestiño, but with sugar or syrups.



**Utiliza el servicio
de taxi legal.**

Use the legal taxi service

Típico de Catalunya y otras ciudades del Mediterráneo, la mona de Pascua es un pan dulce, adornado con uno o varios huevos cocidos, simboliza que la Cuaresma y sus abstinencias han tocado el fin. Suele ser el regalo que los padrinos hacen a sus ahijados. Además de esta versión más tradicional, es habitual en maravillarse ante los escaparates de las pastelerías de Barcelona con las versiones de chocolate de las monas, auténticas obras de arte culinario.

Typical of Catalonia and other cities of the Mediterranean, la mona de Pascua is a sweet bread, topped with one or more boiled eggs, symbolizes the end of Lent and the time of abstinence. Godparents usually give this cake, which is very typical in Catalonia, to their godchildren. In addition to this more traditional version, although the shop windows of the confectioners delight us with chocolate versions of this cake that are indeed culinary pieces of art.

Llamativas son también las flores de Semana Santa, por su peculiar forma. Son grandes y delicadas, y tienen una textura dulce y crujiente. Y si se encuentra en la zona de Castilla y León, el domingo descubrirá una sabrosa costumbre: tomar hornazo. Es una masa de pan rellena con



ingredientes como huevo, lomo y jamón, aunque también hay una versión dulce, hecha a base de almendras, azúcar, anises y huevo.

Flores de Semana Santa are just as attractive on account of their unusual shape. They are large and delicate with a sweet, crunchy texture. If you happen to be in the Castile-Leon area, you will discover a delicious tradition on Easter Sunday: the hornazo. It is a big pie filled with things like egg, pork loin and ham. There is also a sweet version made with almonds, sugar, aniseed and egg.







[Illegible text block consisting of several lines of text, likely a list or description of items.]

